

35:1 יִשְׁשׂוּם מְדַבֵּר וְצִיָּה וְתִגְלַת וְתִפְרַח עֲרֵבָה  
 ishshu·m mdrbr u·tzie u·thgl orbe u·thphrch  
 they-shall-be-elated wilderness and·arid-place and-she-shall-exult gorge and-she-shall-bud

כַּחַבְצִלָּתָה :  
 k·chbtzlth :  
 as·narcissus

35:2 תִּפְרַח פְּרוּחַ וְתִגְלַת אָפַּי גִּילְתָּ וְרִנְנָה  
 phrch thphrch u·thgl aph gilth u·rnn  
 to-bud she-shall-bud and-she-shall-exult indeed exultation-of and-to<sup>m</sup>be-jubilant-of

יִרְאוּ הֵמָּה וְהַשָּׁרוֹן הַכַּרְמֶל הָהָר לָהּ - נָתַן הַלְבָנוֹן כְּבוֹד  
 kbud e·lbnun nthn - l·e edr e·krml u·e·shrun eme irau  
 glory-of the-Lebanon he-is-given to-her honor-of the-Carmel and-the-Sharon they they-shall-see

ס : אֱלֹהֵינוּ הָהָר יְהוָה - כְּבוֹד  
 kbud - ieue edr alei·nu : s  
 glory-of Yahweh honor-of Elohim-of·us

35:3 אֲמַצּוּ פְּשָׁלוֹת וּבְרָכִים רַפּוֹת יָדַימַּי חֲזִקוּ  
 chzqu idim rphuth u·brkim kshluth amtzu  
 make-steadfast-you<sup>(P)</sup> ! hands slack-ones and-knees ones-faltering make-resolute-you<sup>(P)</sup> !

35:4 אֵל - חֲזִקוּ לִבְ - לְנַמְרֵי אַמְרוּ  
 amru l·nmeri - lb chzqu al -  
 say-you<sup>(P)</sup> ! to-ones-being-<sup>n</sup>hasty-of heart be-steadfast-you<sup>(P)</sup> ! must-not-be

הוּא אֱלֹהִים נְמוּל יָבוֹא נָקָם אֱלֹהֵיכֶם הִנֵּה תִירָאוּ  
 thirau ene alei·km nqm ibua gmul aleim eua  
 you<sup>(P)</sup>-are-fearing behold ! Elohim-of·you<sup>(P)</sup> vengeance he-shall-come requital-of Elohim he

יָבוֹא וְיִשְׁעֶכֶם :  
 ibua u·isho·km :  
 he-shall-come and-he-shall-<sup>c</sup>save-you<sup>(P)</sup>

35:5 תִּפְתַּחְנָה חֲרָשִׁים וְאָזְנֵי עִוְרִים עֵינֵי תִפְתַּחְנָה אֶזְ  
 az thphgchne oini ourim u·azni chrshim thphtchne  
 then they-shall-be-unclosed eyes-of blind-ones and-ears-of deaf-ones they-shall-be-opened

35:6 כִּי - אֵלֶם לְשׁוֹן וְתָרוֹן פֶּסַח קָאִיל יִדְלַג אֶז  
 az idlg k·ail phsch u·thrn lshun alm ki -  
 then he-shall-<sup>m</sup>leap as-<sup>the</sup>deer lame-one and-she-shall-jubilate tongue-of mute-one that

נִבְקְעוּ בְּעַרְבָּה וּנְחָלִים מִיַּם בְּמִדְבָּר נִבְקְעוּ  
 nbqou b·mdbr mim u·nchlim b·orbe  
 they-are-rent in-<sup>the</sup>wilderness waters and-watercourses in-<sup>the</sup>gorge

35:7 מִיַּם לְמַבּוּעֵי וּצְמָאוֹן לְאֵגַם תִּהְיֶה הַשָּׂרֵב  
 u·eie e·shrb l·agm u·tzmaun l·mbuoi mim  
 and-he-becomes the-seared-sink to-pond and-thirsty-ground to-founts-of waters

וְנִמְאָה לְקַנְהָה חֲצִיר בְּנוֹה תַנִּים רִבְצָה  
 b·nue l·qne u·gma chtzir thnim rbtz·e  
 in-homestead-of jackals reclining-of-her environ for-reed and-papyrus

35:8 לָהּ יִקְרָא תִקְדָּשׁ וְדַרְךְ וְדַרְךְ מִסְּלוּל שָׁם - וְהָיָה  
 u·eie - shm mslul u·drk u·drk e·qdsh iqra l·e  
 and-he-becomes there highway and-way and-way-of the-holiness he-shall-be-called to-her

וְתִעָוּ לֹא וְאִוִּילִים דְּרֹךְ הַלֵּךְ לָמוֹ - וְהוּא טָמֵא יַעֲבֹרְנוּ - לֹא  
 la ithou la drk u·auilim elk drk u·eua - lmu u·eua - shm  
 not he-shall-pass-him unclean-one and-he for-them going way and-fools not they-shall-stray

35:9 יַעֲלֶנָּה - בַּל חַיּוֹת וּפְרִיץ אֲרִיָּה שָׁם יְהִיָּה - לֹא  
 la - iol·ne chiuth bl - iol·ne shm arie u·phritz  
 not he-shall-become there lion and-one-<sup>c</sup>breaching-forth-of animals no he-shall-ascend-her

לֹא תִמְצָא וְהֵלְכוּ שָׁם וְהָיָה גְּאוּלִּים :  
 la thmtza shm u·elku gaulim :  
 not she-shall-be-found there and-they-go ones-being-redeemed

35:10 וְיָבוֹאוּ צִיּוֹן וְיִשְׁבוּן יְהוָה וְיִפְדּוּי  
 u·bau tzion b·rne u·phduii ieue ishbu·n  
 and-ones-being-ransomed-of Yahweh they-shall-return and-they-enter Zion in-jubilation

וְנִסּוּ וְיִשְׁגּוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׂמְחוּ  
 u·nsu ishigu u·shmche u·shmche  
 and-they-flee they-shall-<sup>c</sup>overtake and-rejoicing they-shall-rejoice and-rejoicing

1 . The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, [and] the excellency of our God.

3 Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4 Say to them [that are] of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come [with] vengeance, [even] God [with] a recompence; he will come and save you.

5 . Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6 Then shall the lame [man] leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7 And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, [shall be] grass with reeds and rushes.

8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it [shall be] for those: the wayfaring men, though fools, shall not err [therein].

9 No lion shall be there, nor [any] ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:

10 And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall

flee away.

יגון ואנחה : פ  
igun u·anche : p  
affliction and·sighing